

我们的苏维埃乌克兰

彼·叶·谢列斯特

供内部参考

我们的苏维埃乌克兰

〔苏〕彼·叶·谢列斯特 著

原文化部咸宁干校翻译组译

生活·读书·新知三联书店

П. Ю. ШЕЛЕСТ
УКРАЇНО НАША
РАДЯНСЬКА

видавництво політичної літератури, України, Київ, 1970.

我们的苏维埃乌克兰

〔苏〕彼·叶·谢列斯特 著
原文化部咸宁干校翻译组译

*

生活·读书·新知三联书店出版

新华书店发行

民族印刷厂印刷

850×1168毫米1/32开本 11.5印张 200,000字
1974年11月第1版 1974年11月北京第1次印刷

书号3002·162 定价1.10元

(内部发行)

出版說明

本书作者彼·叶·谢列斯特,生于1908年,乌克兰人。1928年加入苏联共产党。1941年起,先后担任市委书记、州委书记、苏共中央委员、乌克兰共和国党中央第一书记。1964年起任苏共中央主席团委员、政治局委员。1972年5月被解除乌克兰党中央第一书记职务,调任部长会议副主席,1973年4月被逐出苏共中央政治局,接着又被解除苏联部长会议副主席职务。

他担任乌克兰党中央第一书记和苏共中央政治局委员期间,在苏修国内外政策,特别在民族问题上同勃列日涅夫等人有分歧。谢列斯特主张在乌克兰彻底实行乌克兰化。他对遭受苏修迫害的有民族情绪的知识分子持同情态度。1966年初,乌克兰青年作家伊凡·久巴把揭露大俄罗斯沙文主义的《国际主义还是俄罗斯化?》一书送交谢列斯特后,谢列斯特即决定把它印发给州委书记一级干部征求意见。而当久巴因此书被调离文学工作岗位时,谢列斯特又恢复了他的工作。1968年谢列斯特还撤了乌克兰党中央负责宣传的书记、大俄罗斯沙文主义的

吹鼓手斯卡巴的职务。

谢列斯特的这本书——《我们的苏维埃乌克兰》于1970年在基辅用乌克兰文出版，印数十万册。书中介绍了乌克兰民族的解放斗争，揭露了沙皇残酷镇压乌克兰民族的大国沙文主义政策；提出基辅罗斯的文化曾给予斯拉夫人的文化、语言和风俗习惯以巨大影响，而乌克兰的现代文化艺术则对世界文化艺术宝库作出了重要贡献；说乌克兰已成为世界上最发达的国家之一，苏联各民族帮助了乌克兰，乌克兰同时也帮助他们；在教育方面，乌克兰坚定地彻底地实行乌克兰化；说乌克兰是联合国的成员国，在国际舞台上占有光荣的地位，今天全世界都能听到乌克兰的声音，等等。此书出版后，立即受到乌克兰知识界的热烈欢迎和赞扬。

勃列日涅夫对谢列斯特的“民族主义”非常不满，为了加强对乌克兰“民族主义”的镇压，1970年未同谢列斯特商量就解除了乌克兰国家安全委员会主席尼基特钦科的职务，而任命了费多尔丘克。苏修从1971年开始还在《真理报》上多次指责乌克兰党组织“对进行颠覆活动的外国的反苏中心和民族主义中心不够注意”等等。1972年苏修又声言要对“乌克兰资产阶级民族主义”开展“进攻性的斗争”。与此同时，撤了谢列斯特乌克兰党中央第一书记的职务，其主要“罪名”之一，就是说他“有民族主义情绪”。1973年3月谢列斯特被赶出苏共中央政治局

前夕，苏修在乌克兰党中央机关刊物《乌克兰共产党人》上公开批判他写的《我们的苏维埃乌克兰》，指责这本书“过多地渲染了过去的乌克兰”，“激起民族主义的幻想和偏见，激起民族局限性和妄自尊大”，“脱离苏联历史”来谈乌克兰历史，把乌克兰的经济成就同苏联的整个发展“隔绝开来”，只强调乌克兰共和国“经济自给自足”等等。并在乌克兰多次召开党的会议和积极分子会议，对谢列斯特进行批判。

本书对了解今日苏联国内的民族矛盾有一定帮助，特译出供内部参考，并把苏修在《乌克兰共产党人》杂志1973年第4期上发表的一篇批判本书的专文附在书后。

1974年7月

目 录

前言	1
一 历史的篇章	17
二 在伟大十月社会主义革命的鼓舞下	59
三 严酷的考验	81
四 发展的历程	97
看一看苏维埃乌克兰的地图	97
科学和文化的发展	105
文 学	117
建筑和造型艺术	122
戏剧, 音乐, 歌曲	128
五 沿着战斗和劳动的胜利道路前进	138
基辅州	139
契尔尼哥夫州	160
苏亥州	167
波尔塔瓦州	172
哈尔科夫州	181
伏罗希洛夫格勒州	190
顿涅茨州	195

第聂伯罗彼得罗夫斯克州.....	203	cr
扎波罗热州.....	210	t
赫尔松州.....	217	cr
克里木州.....	227	
尼古拉耶夫州.....	234	cr
敖德萨州.....	240	cr
基洛夫格勒州.....	248	cr
切尔卡瑟州.....	254	cr
文尼察州.....	260	cr
赫麦尔尼茨基州.....	266	cr
捷尔诺波尔州.....	278	t
切尔诺夫策州.....	285	cr
伊万-弗兰科州.....	292	cr
外喀尔巴阡州.....	299	t
利沃夫州.....	310	cr
沃伦州.....	320	t
罗夫诺州.....	325	
日托米尔州.....	331	cr
关于第聂伯河的几句话.....	337	
附录.....	348	

前 言

每个生活在苏维埃乌克兰的人都喜欢乌克兰，并且都自豪地说：“我的乌克兰”，“我们的乌克兰”。这是十分自然的，也是可以理解的。我们在这里出生，长大，在这里成为共产主义的建设者。但是同时我们也说：“我们的俄罗斯、白俄罗斯、格鲁吉亚、拉脱维亚，我们的各个加盟共和国”。这也是自然的和合情合理的，因为各族人民统一大家庭中的这些兄弟共和国是通过团结而形成强大的苏维埃联盟的。乌克兰是伟大的苏维埃联盟的一个不可分割的组成部分。它在各苏维埃共和国大家庭中变成了如此强大和如此高度发达。

在列宁党的领导下，我们祖国的工人阶级同最贫苦的农民结成联盟，进行了规模巨大而又前景宏伟的无产阶级革命。这次革命不仅为我们祖国的历史，而且也在全人类的历史，开辟了新的社会主义的纪元。伟大十月社会主义革命的胜利，成了苏联各族人民，其中包括乌克兰人民的历史命运的转折点。

由于伟大十月革命的胜利和党的列宁主义民族政

策，乌克兰人民在自己的历史上第一次建立了民族国家——乌克兰苏维埃社会主义共和国。这个共和国已经有了五十多年的历史。

现在，苏维埃乌克兰已经是一个具有高度发达的农业和先进科学文化的强大工业国家。

乌克兰苏维埃社会主义共和国，在苏维埃社会主义共和国联盟的工业、农业和科学文化的发展中占据重要的地位。

常常可以听到这样的说法，说乌克兰不仅在我国，而且在整个地球上，也是最富饶的和罕见的地方之一。确实如此。乌克兰的大地是非常美丽迷人的。乌克兰有茂密的森林和广阔无垠的草原，百花盛开的花园，郁郁葱葱的小树林和橡树林，神话般美丽的广阔河流，平静深邃的湖泊和金色的海滩，碧绿的草地和青翠欲滴的谿谷，高山上的牧场和耸入云霄的山峦。乌克兰的土地还以矿藏丰富闻名。

马克思和恩格斯曾经说过，自然界的历史和人类的历史是彼此互相制约的。人类以自己的劳动改造着自然界，利用自然富源和自然力来满足自己的需要。大自然向人们说：我是宇宙的主宰，而你们应该作的事情则是设法彻底地、深刻地认识我，并且运用你们的智慧、劳动和意志来利用我的全部无限的财富和宝藏，做我的可靠的朋友、保护者和关怀备至的主人。通过社会劳动，在人类

劳动过程中，社会使自己同自然界的相互关系日益扩大、丰富和多样化，日益深入洞察自然界的奥秘，使工业、农业、科学、技术和文化日益完善和发展。社会劳动是整个人类生活的首要条件，是物质财富和精神财富的基础，是苏联人进行创造活动的基础。

从机器的轰鸣中，从优质钢中，从电站的瀑布中，从田野上茂盛的庄稼的簌簌声中，从乌克兰的香味扑鼻的面包中，从科学家和工程师的发明中，从文学家、戏剧家、画家和作曲家的作品中，以及从民间艺术的空前发展中，处处都可以感觉到苏联人的勤奋的劳动，他们的明敏的智慧，他们对祖国的热爱，他们的坚强的意志和诚挚的良心。

我们人民的这种生命力是从哪里来的呢？

伟大十月社会主义革命的胜利，苏维埃政权，社会主义建设的成功，马克思列宁主义的不朽思想，以及伟大列宁所培育、造就和锻炼的共产党的领导，就是我国各族人民的这种生命力的泉源。

弗拉基米尔·伊里奇·列宁在乌克兰人民的幸福命运中所起的作用是巨大的和无可估量的。

弗·伊·列宁在自己的整个创作和斗争的一生中都非常关心乌克兰，认为乌克兰的工人阶级、劳动农民和布尔什维克组织为推翻沙皇、地主和资产阶级而进行的斗争，对于实现无产阶级革命具有重大的意义。弗·伊·

列宁在科学地概括乌克兰的丰富历史经验的基础上，为乌克兰人民的民族发展制定了一条主要的指导方针——这就是乌克兰人民同俄罗斯人民的团结友爱和对无产阶级国际主义的忠诚。

在基辅市中心两条主要街道——舍甫琴科大街和列沙契科大街——的十字路口上，耸立着伟大列宁的纪念像。在它的底座上刻着这样的话：“只有大俄罗斯和乌克兰的无产者统一行动，才可能有自由的乌克兰，没有这种统一行动，就根本谈不上这一点。”^①这些话成了对乌克兰劳动人民的宝贵遗训。

忠于列宁这个遗训的乌克兰人民，在苏联共产党的一个战斗机关——乌克兰共产党——的领导下，取得了他们理应感到自豪的成就，变得象现在这样伟大强盛。

列宁的名字对我们所有的人来说，都是无产阶级革命的象征，社会主义胜利和进步的象征，对世界进行共产主义改造的象征。在人类历史上，弗·伊·列宁是全世界亿万被压迫者的公认的领袖。人类生活的新时代是同列宁的名字联系在一起的。

在共产党和工人党国际会议关于纪念列宁诞辰一百周年的呼吁书中强调指出：“列宁的名字成为伟大十月革命胜利和各种最伟大的革命成就的象征，这些胜利和成

^① 《列宁全集》中文版第20卷第14页。

就从根本上改变了世界的社会面貌，标志着人类向社会主义和共产主义的转变。”^①

列宁来自人民并且忠于人民。他的非凡的智慧，他作为革命家和组织者的辉煌天赋和才能，是无与伦比的。弗·伊·列宁是一个具有坚强毅力和伟大气魄的人，是一个极为正直和仁慈的人。

伊里奇非常相信人民，相信他们的革命潜力。他以自己的天才的力量，动员了人们的这种巨大的精力，把世界上最优秀思想家的最大胆的预见付诸实现了。

列宁是首先作为一个争取劳动人民自由幸福的火热战士而载入史册的。弗拉基米尔·伊里奇·列宁写道，为劳动人民的自由和幸福而斗争，是一个伟大的事业，为了这个事业，可以不惜献出自己的整个生命。的确，他为了劳动人民的胜利，把自己的整个一生都献给了党和劳动人民。

弗·伊·列宁的不知疲倦的活动，是革命理论和革命实践有机统一的体现。他的一生，是理论创作的一生，是孜孜不倦地从事革命活动的一生，是对革命和社会主义的形形色色的敌人进行不调和的思想斗争和政治斗争的一生。

弗·伊·列宁是革命的马克思主义政党——布尔什

^① 《共产党和工人党国际会议文件》乌克兰政治书籍出版社1969年版第45页。

维克党——的组织者和领袖。这个党的活动、斗争和胜利，不仅在理论上，而且在实践上，为全人类开辟了通向社会主义和共产主义的道路。列宁的党领导我国工人阶级和全体劳动人民进行了伟大的十月革命，建立了无产阶级专政。它引导我国走上建设人类历史上空前未有的新社会制度——社会主义——的道路。

列宁是人们不仅用理智，而且用心灵去理解和评价的第一个国事活动家。列宁为人类、为每一个劳动者所成就的事业，使他博得了真正是全民的荣誉和声望。乌克兰人民所赢得的一切胜利和成就都是和伟大列宁的名字分不开的。

列宁和乌克兰，这是在我们的心目中永远并列在一起的两个字眼。我们一直把我们生活中一切最神圣和最宝贵的东西同伟大列宁的名字连在一起，用列宁的尺度来衡量我们的一切成就，按照列宁的教导来制定自己的计划和检验自己的行动。

列宁从他一开始活动时起就非常重视乌克兰。他所写的第一批经济学著作，大都是以乌克兰的材料为依据的。弗拉基米尔·伊里奇特别关心乌克兰工人阶级形成的问题，仔细地研究了乌克兰无产阶级为争取自身的社会解放和民族解放而进行的每一次大规模的群众革命斗争，认为这些斗争具有全俄罗斯的意义。弗·伊·列宁对1902年波尔塔瓦省和哈尔科夫省的农民运动，对1905

—1907年革命时期基辅、叶卡特林诺斯拉夫、哈尔科夫和敖德萨的工人的革命行动所给予的高度评价，使乌克兰人民引为自豪。

列宁曾坚决捍卫乌克兰人民为沙皇政府所践踏的民族权利：“任何一个民主主义者，更不用说马克思主义者，都会坚决反对乌克兰人所受的那种史无前例的屈辱，并且替乌克兰人要求完全平等的权利。”^①

列宁为马克思主义的民族纲领制定了理论原则和实际要求。这个纲领规定了各个民族直至分治的自决权，各个民族和各种语言的完全平等，劳动人民的国际主义联合和阶级团结。

为实现这个纲领而进行的斗争，还在十月革命前就为乌克兰人民和俄罗斯人民的最紧密的团结扩大并巩固了基础，为使民族问题在符合劳动人民的利益、符合无产阶级革命和社会主义的利益的条件下得到民主解决而开辟了道路。

弗·伊·列宁始终是一个热情的国际主义者，是反对那种挑起俄国各族劳动人民之间的民族不和的大国沙文主义政策，反对那些支持这种政策的政党的不屈不挠的战士。他强调说：布尔什维克党的一项最重要的任务是，“反击各种各样的民族主义，不管是粗野的、暴虐的、

^① 参阅《列宁全集》中文版第20卷第13页。

极右的民族主义……还是最精致的民族主义”^①。

列宁认为党和工人阶级的另一个同样重要的任务是：反对民族局限性和民族孤立主义，反对那种以自己的分裂和分化的策略背弃了关于使操各种不同语言的一切民族和种族日益接近和统一的伟大教导的民族主义。^②列宁的充满辛辣讽刺的、有理有据的批判，揭穿了乌克兰的资产阶级民族主义思想，揭穿了它对乌克兰人民的利益、对民主和社会主义的利益的背叛。

列宁不止一次地强调指出，争取社会主义的胜利和保卫社会主义，是捍卫各族人民民族利益的最好方法。我们党在执掌政权以后，曾经庄严宣布恪守自己在民族问题上的原则，并且着手使其彻底付诸实现。1917年11月22日（俄历12月5日）列宁在全俄海军第一次代表大会上的演说中说：“我们对乌克兰人说，你们乌克兰人可以按照你们的愿望来安排自己的生活。而我们则要向乌克兰工人伸出兄弟之手，并且对他们说，我们将同你们一起为反对你们的和我们的资产阶级而奋斗。只有各国劳动人民的社会主义联盟才会消灭民族迫害和民族纠纷的一切根源。”^③1917年12月3日（俄历12月16日）列宁在他所写的《告乌克兰人民书并向乌克兰拉达提出最后

① 参阅《列宁全集》中文版第20卷第287页。

② 参阅《列宁全集》中文版第6卷第473页。

③ 《列宁全集》中文版第26卷第323页。

要求》中强调说：“我们人民委员会无保留无条件地立即承认有关乌克兰人民的民族权利和民族独立的一切事项。”^①

在全俄苏维埃第一次代表大会上，工、兵、农代表苏维埃庄严宣布成立乌克兰共和国，曾受到列宁的非常热烈的赞同。

1918年7月，在乌克兰布尔什维克组织的第一次代表大会上，在列宁的直接领导下建立了乌克兰共产党（布）——统一的共产党的一个战斗机关，乌克兰劳动者争取实现党的纲领和任务的先锋队。列宁是各个苏维埃共和国自愿联合为苏维埃社会主义共和国联盟的倡导者。建立历史上新型的多民族国家的思想和建立这种国家这一事实本身，就是对于马克思主义的民族问题理论的无可估量的贡献，同时也是对于根据各族人民兄弟友谊和合作的原则、根据无产阶级专政原则（这一原则有利于实现各族人民的共同目的——社会主义和共产主义的胜利）来建设社会主义新制度的革命实践的无可估量的贡献。在列宁和党为建立苏维埃联盟而进行的伟大工作中，乌克兰劳动人民及其领导者乌克兰共产党做了大量的富有成果的努力。

弗·伊·列宁生前曾谆谆教导乌克兰人民、俄罗斯

^① 《列宁全集》中文版第26卷第338页。